

VILLAGE DE CASSELMAN VILLAGE OF CASSELMAN
ASSEMBLÉE ORDINAIRE REGULAR MEETING
LE MARDI 25 JUIN 2019 À 19 H TUESDAY, JUNE 25th, 2019 AT 7:00 P.M.
COMPLEXE J. R. BRISSON J.R. BRISSON COMPLEX
CASSELMAN, ONTARIO

Conseil / Council

**Maire
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseillère**

**Daniel Lafleur
Mario Laplante
Paul Groulx
Marcel Cléroux
Francyn Leblanc**

**Mayor
Councillor
Councillor
Councillor
Councillor**

Personnes ressources / Resource persons

**Administratrice en chef
Greffier
Gestionnaire des services
récréatifs et des loisirs
Chef pompier
Directeur des services
Physiques
Inspecteur en chef de
bâtiment
Urbaniste
Travaillant/Surveillant –
Voirie**

**Sébastien Dion
Pierre Thibault

Alain Castonguay

Marc-André Decoeur**

**Chief of the Administration
Clerk
Manager of Recreation &
Leisure Services
Fire Chief
Director of Physical Services

Chief Building Official

Planner
Working Foreman – Roads
Department**

Résolution / Resolution no 2019-283

Proposée par : / Moved by: Marcel Cléroux
Appuyée par : / Seconded by: Mario Laplante

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte à 19 h 00.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened at 7: 00 p.m

Carried

Résolution / Resolution no 2019-284

Proposée par : / Moved by: Paul Groulx
Appuyée par : / Seconded by: Francyn Leblanc

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, sans modifications.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, without modifications.

Carried

6.1

Marc Laflèche, Rejean Leclerc et Rejean Pommerville – Poteaux signaleurs sur la rue Principale

Présentation d'un groupe de gens impliqués dans l'agriculture dans la région de Prescott Russell face à la décision de la Municipalité de Casselman de ne pas retirer les ralentisseurs de trafic sur la rue Principale. Le Conseil réaffirme que les ralentisseurs ne seront pas retirés.

Marc Laflèche, Rejean Leclerc et Rejean Pommerville – Speed signs on Principale street

Presentation from a group involved in agriculture in the Prescott-Russell area in response to the decision of the Municipality of Casselman keep the speed signs on Principal street. Council reaffirm that speed bumps will not be removed.

6.2

Joyce Gravelle – Directrice des comptes pour la société d'évaluation foncière des municipalités

Présentation sur les services offerts par la société d'évaluation foncière des municipalités.

Joyce Gravelle – Account Manager for the Municipal Property Assessment Corporation

Presentation on the services offered by the Municipal Property Assessment Corporation.

8.1

Résolution / Resolution no 2019-285

Proposée par : / Moved by: Paul Groulx

Appuyée par : / Seconded by: Francyn Leblanc

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présenté :

- 1) réunion ordinaire du 11 juin 2019

Adoptée

ADOPTION OF THE MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held June 11th, 2019

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

10.2

Services récréatifs et des loisirs

Recreation and leisure services

i) RL-020-2019 – Demande de salle gratuite – Centre pour enfant et famille ON y va

i) RL-020-2019 – Free hall request – EarlyON Child and Family Centre

Résolution / Resolution no 2019-286

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Cléroux

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DES SERVICES RÉCRÉATIFS ET DES LOISIRS

REPORT FROM THE RECREATION AND LEISURE MANAGER

Qu'il soit résolu que le conseil :

Be it resolved that Council:

- 1) accuse réception du rapport administratif RL-020-2019 du gestionnaire des services récréatifs et des loisirs;

ET

- 1) acknowledges receipt of the administrative report RL-020-2019 from the recreation and leisure manager;

AND

- 2) rejette la demande de locaux gratuits au centre de l'enfant et la famille ON Y VA.

Adoptée

- 2) rejects the EarlyON Child and Family Centre request for free locals.

Carried

ii) RL-021-2019 – Demande de salle gratuite – Groupe Kawabunga

Résolution / Resolution no 2019-287

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante
Appuyée par : / Seconded by: Francyn Leblanc

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DES SERVICES RÉCRÉATIFS ET DES LOISIRS

Qu'il soit résolu que le conseil :

1) accuse réception du rapport administratif RL-021-2019 du gestionnaire des services récréatifs et des loisirs;

ET

2) accepte d'offrir à moitié prix au groupe Kawabunga 8 heures de temps de glace et l'utilisation du Centre Paul-Émile Lévesque de 6h le jeudi 8 août 2019 à 6 heure le vendredi 9 août 2019.

Adoptée

iii) RL-022-2019 – Condition des terrains de balle

Résolution / Resolution no 2019-288

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante
Appuyée par : / Seconded by: Paul Groulx

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DES SERVICES RÉCRÉATIFS ET DES LOISIRS

Qu'il soit résolu que le conseil :

1) accuse réception du rapport administratif RL-022-2019 du gestionnaire des services récréatifs et des loisirs;

ET

2) ferme les deux terrains de balle jusqu'à ce que ceux-ci soient conformes aux normes de sécurité;

ET

3) alloue une enveloppe budgétaire de 2000\$ pour faire les réparations nécessaires aux terrains.

Rejetée

ii) RL-021-2019 – Free hall request – Kawabunga Group

REPORT FROM THE RECREATION AND LEISURE MANAGER

Be it resolved that Council:

1) acknowledges receipt of the administrative report RL-021-2019 from the recreation and leisure manager;

AND

2) accepts to provide, at half price, 8h of ice time and the Paul-Émile Lévesque center from 6 a.m. on Thursday August 8th, 2019 to 6 p.m. on Friday August 9th, 2019

Carried

iii) RL-022-2019 – Baseball Court conditions

REPORT FROM THE RECREATION AND LEISURE MANAGER

Be it resolved that Council:

1) acknowledges receipt of the administrative report RL-022-2019 from the recreation and leisure manager;

AND

2) close both baseball fields until they meet safety standards;

AND

3) allocates an amount of \$ 2000 for the necessary fields' repairs.

Defeated

iv) RL-023-2019 – Demande de l'Association de balle de Casselman : Tournoi communautaire

Résolution / Resolution no 2019-289

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Cléroux

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DES SERVICES RÉCRÉATIFS ET DES LOISIRS

Qu'il soit résolu que le conseil :

1) accuse réception du rapport administratif RL-023-2019 du gestionnaire des services récréatifs et des loisirs;

ET

2) permet la tenue du tournoi de balle communautaire ainsi que les finales de saison avec permis de vente d'alcool du 21 au 25 août 2019 et 7 septembre 2019;

ET

3) alloue une exemption de bruit le 23-24 août et 7 septembre 2019 entre 23 h et 1 :30 h.

ET

4) Que l'association de balle de Casselman soit informée :

i) que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité et;

ii) qu'elle doit respecter la politique municipale sur la gestion de l'alcool.

Adoptée

iv) RL-023-2019 – Request from the Casselman Baseball Association: Community Tournament

REPORT FROM THE RECREATION AND LEISURE MANAGER

Be it resolved that Council:

1) acknowledges receipt of the administrative report RL-023-2019 from the recreation and leisure manager;

AND

2) allows a community baseball tournament and season finals with alcohol license from August 21 to August 25, 2019 and September 7, 2019;

AND

3) allows a noise exemption on August 23-24 and September 7, 2019 between 11 pm and 1:30 am.

AND

4) that the Association de balle de Casselman be advised:

i) that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity and;

ii) they must respect the Municipal Alcohol Policy.

Carried

10.3

Services physiques

i) EN-017-2019 – Rapport mensuel OCWA pour le mois de mai 2019

Résolution / Resolution no 2019-290

Proposée par : / Moved by: Francyn Leblanc
Appuyée par : / Seconded by: Paul Groulx

RAPPORT DU DIRECTEUR DES SERVICES PHYSIQUES

Qu'il soit résolu que le conseil :

1) accuse réception du rapport administratif EN-017-2019 du directeur des services physiques;

ET

2) accuse réception du rapport mensuel du mois de mai 2019 préparé par la firme OCWA en annexe

Adoptée

10.6

i) TP-004-2019 – Projet d'ornithologie amateur sur le chemin Brisson

Résolution / Resolution no 2019-291

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante
Appuyée par : / Seconded by: Francyn Leblanc

RAPPORT DU DIRECTEUR DES SERVICES PHYSIQUES

Qu'il soit résolu que le conseil :

1) accuse réception du rapport administratif TP-004-2019 du directeur des services physiques;

ET

2) dirige le personnel administratif à demander à la ferme laitière Sylvimarc quel serait le prix pour l'achat de la parcelle de terrain en question.

Adoptée

Physical services

i) EN-017-2019 – OCWA monthly report for May 2019

REPORT FROM THE PHYSICAL SERVICES DIRECTOR

Be it resolved that Council:

1) acknowledges receipt of the administrative report EN-017-2019 from the physical services manager;

AND

2) acknowledges receipt of the attached May 2019 monthly report prepared by the OCWA firm

Carried

i) TP-004-2019 – Amateur Birding Project on Brisson Road

REPORT FROM THE PHYSICAL SERVICES DIRECTOR

Be it resolved that Council:

1) acknowledges receipt of the administrative report TP-004-2019 from the physical services manager;

AND

2) directs the administrative staff to ask the Sylvimarc dairy farm what the price would be for the land in question.

Carried

ii) TP-005-2019 – Demande d’un carrefour giratoire au coin de la rue Principale, Racine & Laflèche

Résolution / Resolution no 2019-292

Proposée par : / Moved by: Marcel Cléroux

Appuyée par : / Seconded by: Paul Groulx

RAPPORT DU DIRECTEUR DES SERVICES PHYSIQUES

Qu’il soit résolu que le conseil :

1) accuse réception du rapport administratif TP-005-2019 du directeur des services physiques;

ET

2) fait demande au CUPR de construire un carrefour giratoire à l’intersection de la rue Principale, Racine et le Boulevard Laflèche.

Adoptée

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

12.1

Suite à l’avis public du changement au nom municipal de “Corporation du Village de Casselman” à “Municipalité de Casselman” envoyé le 13 juin 2019, aucune questions ou commentaire n’a été directement adressé au bureau de la greffe. Une fiche de questions et réponses figure dans l’ordre du jour du 25 juin 2019 en réponse aux questions reçu via les médias sociaux.

12.2

Résolution / Resolution no 2019-293

Proposée par : / Moved by: Francyn Leblanc

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Cléroux

Protocole d’accord avec la Conservation de la Nation Sud – Entretien du Parc High Falls et Doran

Qu’il soit résolu que le conseil :

1) fait demande auprès de la Conservation de la Nation Sud pour une toilette permanente au Parc High Falls au coûts de la Conservation de la Nation Sud.

Adoptée

ii) TP-005-2019 – Request for a roundabout at Principale, Racine & Laflèche intersection

REPORT FROM THE PHYSICAL SERVICES DIRECTOR

Be it resolved that Council:

1) acknowledges receipt of the administrative report TP-005-2019 from the physical services manager;

AND

2) requests that the UCPR build a roundabout at the intersection of Principale street, Racine street and Laflèche Boulevard.

Carried

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

Following the municipal name change public notice of June 13th, 2019 advising the community that “The Corporation of the Village of Casselman” would change to “Municipality of Casselman”, no questions or comments were addressed to the Clerk’s office. A question and answer sheet is included in the agenda of the 25th of June 2019 in response to the questions received by social media.

Memorandum of Understanding with South Nation Conservation – Maintenance of High Falls & Doran Park

Be it resolved that Council:

1) requests that the South Nation Conservation install at their own costs a permanent toilet at High Falls Park.

Carried

12.3

Résolution / Resolution no 2019-294

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Cléroux

États Financiers Consolidés 2018

Qu'il soit résolu que le conseil :

1) approuve les états financiers de 2018 du Village de Casselman tel que soumis par la firme comptable BDO.

Adoptée

12.4

Le Conseil désirait savoir si l'entreprise Vintage Boutique D'Antan serait prête à représenter le centre d'information touristique de Casselman sans frais lorsque le bureau touristique de la gare est fermé. La demande a été rejetée.

12.5

Discussion sur l'item des portatives du centre d'éducation et de formation de l'Est ontarien au 750 Principale (SEFA). Le budget 2019 comprenait la démolition des portatives et une entrée rénoverée. Si le Conseil désire modifier ce projet, un avis de motion devra être déposé par écrit.

NOUVELLES AFFAIRES

13.1

Discussion initiale sur l'entretien paysager au tour du monument de la francophonie. Le sujet sera à l'ordre du jour du 9 juillet 2019.

AVIS DE MOTION

17.1

Résolution / Resolution no 2019-295

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante

Appuyée par : / Seconded by: Francyn Leblanc

AVIS DE MOTION

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'avis de motion du 25 juin 2019 de M. Mario Laplante proposant de modifier le règlement 2017-069 intitulé « Being a by-law to regulate outdoor solid fuel combustion appliances » dans le but de bannir tout appareil de ce type à l'intérieur des limites de la Municipalité de Casselman. Les appareils extérieurs chauffants à combustion à bois existants devront être retirés.

L'avis de motion sera présenté en deuxième lecture à une prochaine assemblée.

Adoptée

2018 Consolidated Financial Statement

Be it resolved that Council:

1) approves the 2018 financial statements of the Village of Casselman as submitted by the accounting firm BDO.

Carried

Council wanted to know if the Vintage Boutique D'Antan would consider representing the tourist information center of Casselman at no cost only when the tourist office at the station is closed. Request has been rejected.

Discussion on the portable located at 750 Principale School of adult. The 2019 budget included the demolition of the portables and a renovated entrance. If council wishes to amend this project, a notice of motion must be filed in writing.

OTHER BUSINESS

Initial discussion on the landscape maintenance around the "monument de la francophonie". Subject will be on the July 9th, 2019 agenda.

NOTICE OF MOTION

NOTICE OF MOTION

Be it resolved that Council approves the notice of motion dated June 25th, 2019 of Councillor Mario Laplante proposing to amend by-law 2017-069 entitled « Being a by-law to regulate outdoor solid fuel combustion appliances » in order to ban such device within the Municipality of Casselman. Existing outdoor solid fuel combustion appliances will have to be removed.

The notice of motion will be presented as second reading at a future meeting.

Carried

11.2

Résolution / Resolution no 2019-296

Proposée par : / Moved by: Marcel Cléroux

Appuyée par : / Seconded by: Paul Groulx

RÈGLEMENT NO 2019-055

Qu'il soit résolu que le règlement no 2019-055 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 25 juin 2019 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 2019-055

Be it resolved that By-Law no. 2019-055 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 25th, 2019 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

Résolution / Resolution no 2019-297

Proposée par : / Moved by: Mario Laplante

Appuyée par : / Seconded by: Francyn Leblanc

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 21 h 12.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 9:12 p.m.

Carried

Daniel Lafleur
Maire / Mayor

Sébastien Dion
Greffier / Clerk